

## UMOWA

Samorząd miasta Kędzierzyn-Koźle i samorząd miasta Kałusz, wspierając ideę zjednoczonej Europy i współpracy zagranicznej, dążąc do dalszego rozwoju przyjacielskich stosunków między Polską i Ukrainą, wyrażają wolę nawiązania kontaktów i podjęcia współpracy partnerskiej pomiędzy miastami Kędzierzyn-Koźle i Kałusz.

Przedstawiciele Kędzierzyna-Koźla i Kałusza wyrażają przekonanie, że stosunki partnerskie pomiędzy miastami i ich mieszkańcami wzmocnią pokój i obopólne zrozumienie i pozwalają w praktyce tworzyć jedną zjednoczoną Europę. Pragną oni zawrzeć umowę partnerską pomiędzy społecznościami Kędzierzyna-Koźla i Kałusza, mając za cel umocnienie przyjaźni i stworzenie warunków do wymiany wiedzy i doświadczeń w różnych dziedzinach.

Samorząd Kędzierzyna-Koźla reprezentowany przez Prezydenta Miasta Wiesława Fafarę i samorząd Kałusza, reprezentowany przez Mera Romana Sushko, kierując się uchwałą Rady Miasta Kędzierzyn-Koźle z 27 października 2005 roku zobowiązują się:

1. Wymieniać się informacjami i współpracować w następujących dziedzinach:
  - samorządu lokalnego i sektora publicznego;
  - oświaty, kultury i sportu;
  - opieki społecznej i ochrony zdrowia;
  - ochrony środowiska;
  - rozwoju gospodarki i przemysłu, a także drobnych przedsiębiorstw;
  - kontaktów z innymi krajami;
  - wspierania działalności klubów, towarzystw i stowarzyszeń pozarządowych;
  - turystyki.
2. Wspierać i organizować kontakty:
  - przedstawicieli władz miejskich;
  - nauczycieli i innych pracowników oświaty, kultury i sportu;
  - uczniów szkół i gimnazjów;
  - klubów sportowych i sportowców;
  - klubów i towarzystw, prowadzących inną działalność;
  - specjalistów ochrony środowiska;
  - przedsiębiorców i innych osób, związanych z lokalnym handlem i przemysłem.

Samorzady Kałusza i Kędzierzyna-Koźla zobowiązują się informować także o innych wydarzeniach i działaniach, oprócz wyżej wymienionych, które mogłyby być pomocne w rozwoju współpracy obu miast.

3. Dla rozwoju wzajemnych kontaktów będą stosowane nowoczesne technologie przesyłania informacji.
4. Miasta Kędzierzyn-Koźle i Kałusz będą współpracowały w dziedzinie przygotowywania, pozyskiwania i wykorzystywania środków z funduszy Unii Europejskiej. Wspólnie mogą być realizowane specjalne projekty okresowe: długotrwałe i krótkotrwałe.
5. Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania, w dniu 12.12.2005 roku, na okres pięciu lat, z możliwością jej przedłużenia.



samorząd miasta Kałusz

Mer

Roman Sushko



samorząd miasta Kędzierzyn-Koźle

Prezydent Miasta

Wiesław Fafara

Kałusz, 12 grudnia 2005 roku